

# VESPERS ON FRIDAY



When the leader kneels, all **kneel** and pray silently one *Pater noster* (Our Father) and one *Ave Maria* (Hail Mary). When the leader stands, all rise with him. Then all make the Sign of the Cross with the Officiant as he intones:

**D** E- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. **R.** Dómi-ne

ad adju-vándum me fe-stí-na. (*bow*) Gló-ri- a Pa-tri, et Fí- li- o,

et Spi- rí- tu- i Sancto. (*rise*) Si- cut e- rat in princí- pi- o, et nunc,

et semper et in sæcu- la sæ- cu- ló- rum. Amen. Al- le- lú- ia.

After Septuagesima Sunday until Easter, *Alleluia* is replaced with

**D** E- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. **R.** Dómi-ne

Laus ti-bi Dómi-ne Rex æ-térnæ gló-ri- æ.

*O God, come to my assistance. V. O Lord, make haste to help me. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia. Or: Praise to Thee, O Lord, King of endless glory.*

## Psalm 137

Ant. 1. *In the sight... Ps. I will praise Thee, O Lord, with my whole heart: for Thou hast heard the words of my mouth.*

All **stand**. The Cantor intones the antiphon and leads the Psalm through the first half of the first verse (to the single asterisk), then all **sit**, with the Cantor's side finishing the verse. Each side then alternates chanting the verses.

V

N conspé-ctu \*\* Confi-té-bor ti-bi, Dómi-ne, in to-to corde

me- o: \* quón-i- am audís-ti verba o-ris me- i. E u o u a e.

2. In conspéctu Angelórum psallam tibi: \* adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor **nómini tuo**.

3. Super misericórdia tua, et veritáte **tua**: \* quóniam magnificásti super omne, nomen **sanctum tuum**.

4. In quacúmque die invocávero te, exáudi me: \* multiplicábis in ánima **mea virtútem**.

5. Confiteántur tibi, Dómine, omnes reges **terræ**: \* quia audiérunt ómnia verba **oris tui**.

6. Et cantent in viis **Dómini**: \* quóniam magna est **glória Dómini**.

7. Quóniam excélsus Dóminus, et humília **réspicit**: \* et alta a **longe cognóscit**.

2. *I will sing praises to Thee in the sight of Thy angels: I will worship towards Thy holy temple, and I will give glory to Thy name.*

3. *For Thy mercy, and for Thy truth: for thou hast magnified Thy holy name above all.*

4. *In what day soever I shall call upon thee, hear me: Thou shall multiply strength in my soul.*

5. *May all the kings of the earth give glory to Thee: for they have heard all the words of Thy mouth.*

6. *And let them sing in the ways of the Lord: for great is the glory of the Lord.*

7. *For the Lord is high, and looketh on the low: and the high He knoweth afar off.*

8. Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me: † et super iram inimicórum meórum extendísti manum tuam, \* et salvum me fecit **déxtera tua**.

9. Dóminus retríbuet pro me: † Dómine, misericórdia tua in **sæculum**:  
\* (*stand*) ópera mánuum tuárum **ne despicias**.

10. (*bow*) Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

11. (*rise*) Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in sácula sæculórum. Amen.

8. If I shall walk in the midst of tribulation, Thou wilt quicken me: and Thou hast stretched forth Thy hand against the wrath of my enemies: and thy right hand hath saved me.

9. The Lord will repay for me: Thy mercy, O Lord, endureth for ever: O despise not the work of Thy hands.

10. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

11. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.



IN conspéctu \* Ange-ló-rum psal-lam ti-bi De-us me-us .

Ant. In the sight of Thy angels, I will sing praises to Thee, my God.

## Psalm 138

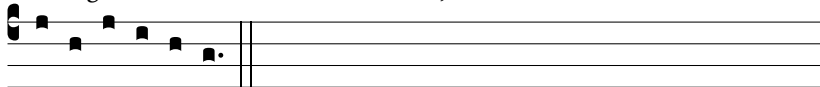
Ant. 2. Lord. . . Ps. Lord, Thou hast proved me, and known me: Thou hast known my sitting down, and my rising up.

The remaining Psalms are said in the same manner as the first.



Omi-ne \*\* Dómi-ne, pro-bás-ti me, et **cogno-vís-ti** me: \*

tu cogno-vís-ti sessi- ó-nem me- am, et re-surrecti- ó-nem **me-** am.



E u o u a e.

2. Intellexísti cogitationes **meas** de **longe**: \* sémitam meam, et funiculum meum **investigásti**.

3. Et omnes vias meas **prævidísti**: \* quia non est sermo in lingua **mea**.

4. Ecce, Dómine, tu cognovísti ómnia novíssima, **et antiqú**a: \* tu formásti me, et posuísti super me **manum tuam**.

5. Mirábilis facta est sciéntia **tua ex** me: \* confortáta est, et non pótero **ad eam**.

6. Quo ibo a **spíritu tuo**? \* et quo a fácie **tua fúgi**am?

7. Si ascéndero in **cælum**, tu **illic** es: \* si descéndero in **inférnum**, **ades**.

8. Si sumpsero pennas **meas dilúculo**, \* et habitávero in **extrémis maris**.

9. Etenim illuc manus **tua dedúcet** me: \* et tenébit me **déxtera tua**.

10. Et dixi: Fórsitan ténebræ **conculcábunt** me: \* et nox illuminátio mea in **delíciis meis**.

11. Quia ténebræ non obscurabúntur a te, † et nox sicut dies **illuminábitur**: \* sicut ténebræ ejus, ita **et lumen ejus**.

12. Quia tu possedísti **renes meos**: \* suscepísti me de útero **matris meæ**.

13. Confitébor tibi quia terribíliter magnificátus es: † mirabília **ópera tua**, \* et ánima mea **cognóscit nimis**.

14. Non est occultátum os meum a te, quod fecísti in **occúlto**: \* et substántia mea in **inferióribus terræ**.

2. Thou hast understood my thoughts **afar off**: my path and my line thou hast searched out

3. And thou hast foreseen all my ways: for there is no speech in my tongue

4. Behold, O Lord, thou hast known all things, the last and those of old: thou hast formed me, and hast laid thy hand upon me.

5. Thy knowledge is become wonderful to me: it is high, and I cannot reach to it.

6. Whither shall I go from thy spirit? or whither shall I flee from thy face?

7. If I ascend into heaven, thou art there: if I descend into hell, thou art present.

8. If I take my wings early in the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea:

9. Even there also shall thy hand lead me: and thy right hand shall hold me.

10. And I said: Perhaps darkness shall cover me: and night shall be my light in my pleasures.

11. But darkness shall not be dark to thee, and night shall be light as day: the darkness thereof, and the light thereof are alike to thee.

12. For thou hast possessed my reins: thou hast protected me from my mother's womb.

13. I will praise thee, for thou art fearfully magnified: wonderful are thy works, and my soul knoweth right well.

14. My bone is not hidden from thee, which thou hast made in secret: and my substance in the lower parts of the earth.

15. Thy eyes did see my imperfect being, and in thy book all shall be written: days shall be formed, and no one in them.

16. But to me thy friends, O God, are made exceedingly honourable: their principality is exceedingly strengthened.

15. Imperféc-tum meum vidérunt  
óculi tui, † et in libro tuo omnes  
scribéntur: \* dies formabúntur, et  
nemo in eis.

16. Mihi autem nimis honorificáti  
sunt amíci tui, Deus: \* nimis  
confortátus est principátus eórum.

17. Dinumerábo eos, et super  
arénam multiplicabúntur: \*  
exsurréxi, et adhuc sum tecum.

18. Si occíderis, Deus, peccatóres: \*  
viri sánguinem, declináte a me.

19. Quia díctis in cogitátione: \*  
Accípient in vanitáte civitátes tuas.

20. Nonne qui odérunt te, Dómine,  
óderam? \* et super inimícos tuos  
tabescébam?

21. Perféc-to ódio óderam illos: \* et  
inimíci facti sunt mihi.

22. Proba me, Deus, et scito cor  
meum: \* intérroga me, et cognósce  
sémitas meas.

23. Et vide, si via iniquitátis in me  
est: \* (stand) et deduc me in via  
ætérna.

24. (bow) Glória Patri, et Fílio, \* et  
Spíritui Sancto.

25. (rise) Sicut erat in princípío,  
et nunc, et semper, \* et in sácula  
sæculórum. Amen.

17. I will number them, and they shall be  
multiplied above the sand: I rose up and  
am still with thee.

18. If thou wilt kill the wicked, O God:  
ye men of blood, depart from me:

19. Because you say in thought: They  
shall receive thy cities in vain.

20. Have I not hated them, O Lord, that  
hated thee: and pine away because of thy  
enemies?

21. I have hated them with a perfect  
hatred: and they are become enemies to  
me.

22. Prove me, O God, and know my  
heart: examine me, and know my paths.

23. And see if there be in me the way of  
iniquity: and lead me in the eternal way.

24. Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit.

25. As it was in the beginning, is now,  
and ever shall be, world without end.  
Amen.



DOmi-ne \* pro-bá-sti me et cogno-ví-sti me.

Ant. Lord, Thou hast proved me.

## Psalm 139

Ant. 3. *From the unjust man... Ps. Deliver me, O Lord, from the evil man: rescue me from the unjust man.*



lo: \* a vi-ro in-íquo é-ri-pe me. E u o u a e.

2. Qui cogitavérunt iniquitátes in corde: \* tota die constituébant prælia.

3. Acuérunť linguas suas sicut serpéntis: \* venénúm áspidum sub lábiis eórum.

4. Custódi me, Dómine, de manu peccatóris: \* et ab homínibus iníquis éri-pe me.

5. Qui cogitavérunt supplantáre gressus meos: \* abscondérunt supérbi láqueum mihi:

6. Et funes extendérunt in láqueum: \* juxta iter scándalum posuérunt mihi.

7. Dixi Dómino: Deus meus es tu: \* exáudi, Dómine, vocem deprecationis meæ.

8. Dómine, Dómine, virtus salútis meæ: \* obumbrásti super caput meum in die belli.

9. Ne tradas me, Dómine, a desidério meo peccatóri: † cogitavérunt contra me, \* ne derelínquas me, ne forte exalténtur.

10. Caput circúitus eórum: \* labor labiórum ipsórum opériet eos.

2. Deliver me, O Lord, from the evil man: rescue me from the unjust man.

3. Who have devised iniquities in their hearts: all the day long they designed battles.

4. They have sharpened their tongues like a serpent: the venom of saps is under their lips.

5. Keep me, O Lord, from the hand of the wicked: and from unjust men deliver me. Who have proposed to supplant my steps.

6. The proud have hidden a net for me. And they have stretched out cords for a snare: they have laid for me a stumblingblock by the wayside.

7. I said to the Lord: Thou art my God: hear, O Lord, the voice of my supplication.

8. O Lord, Lord, the strength of my salvation: Thou hast overshadowed my head in the day of battle.

9. Give me not up, O Lord, from my desire to the wicked: they have plotted against me; do not Thou forsake me, lest they should triumph.

10. The head of them compassing me about: the labour of their lips shall overwhelm them.

11. Cadent super eos carbónes, † in ignem deŷícies eos: \* in misériis non subsístent.

12. Vir linguósus non dirigétur in terra: \* virum injústum mala cápiént in intéritu.

13. Cognóvi quia fáciét Dóminus judícium ínopis: \* et vindíctam páuperum.

14. Verúmtamen justí confitebúntur nómini tuo: \* (*stand*) et habitábunt recti cum vultu tuo.

15. (*bow*) Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

16. (*rise*) Sicut erat in princípí, et nunc, et semper, \* et in sácula sæculórum. Amen.

11. Burning coals shall fall upon them; thou wilt cast them down into the fire: in miseries they shall not be able to stand.

12. A man full of tongue shall not be established in the earth: evil shall catch the unjust man unto destruction.

13. I know that the Lord will do justice to the needy, and will revenge the poor.

14. But as for the just, they shall give glory to Thy name: and the upright shall dwell with Thy countenance.

15. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

16. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.



A vi-ro i-níquo \* lí-be-ra me, Dómi-ne.

Ant. *From the unjust man, free me, Lord.*